

## Saundarananda 第2章における特定動詞語形群の変換

東 直 澄

Saundarananda 第2章の第27 verse から第39 verse までの動詞は、全て Causative Aorist 形が用いられている。この集中使用に関して既に先学によって指摘されているが、ここでは、第2章全体の動詞の使用方法から考察する。

本論文末尾の表でも判るように、第2章全65 verse 中第62 verse までが śloka であり、それらの動詞は、第1 verse から第11 verse までが、ほとんど<sup>①</sup> Perfect 形、第12 verse から第26 verse までが、一つの例外もなく Aorist 形、第27 verse から第39 verse までが、すべて Causative Aorist 形、第40 verse から第44 verse までが、すべて Passive Aorist 形、第45 verse から第62 verse までが一部を除いて<sup>②</sup> Perfect 形である。第63 verse は、upajāti で Perfect 形、第64 verse と第65 verse は、mātrā cchandāsa で Aorist 形と Perfect 形である。すなわち特定動詞語形が、グループごとに転換している。

これらの転換とその中での音韻との関係について以下考察する。

### 1. 物語の内容変化との関係

prāyeṇa viṣaye tasya tacchilam anuvartinah /  
arjayante dadṛṣire dhanān iva guṇān api //11//  
adhyaiṣṭa yaḥ paraṁ brahma na vyaiṣṭa stataṁ dhṛteḥ /  
dānāny adita pātrebhyaḥ pāpaṁ nākṛta kiṁ cana //12//

第11 verse [c stanza 3 Pl Causative, 3 Pl Perfect] では、Śuddhodana 王の王国について述べており、第12 verse [a stanza 3 Sg Aorist, b stanza 3 Sg Aorist, c stanza 3 Sg Aorist] では、彼の人格について述べている。共に Śuddhodana 王にまつわる事柄である。

avardhiṣṭa guṇaiḥ śaśvad avṛdhan mitrasampadā /  
avartiṣṭa ca vṛddheṣu nāvṛtadgarhite pathi //26//  
śarair aśiśamac chatrūn guṇair bandhūn arāmat /  
randhrair nācūcudād bhṛtyān karair nāpīḍat prajāḥ //27//

第26 verse [a stanza 3 Sg Aorist, b stanza 3 Sg Aorist, c stanza 3 Sg Aorist, d stanza 3 Sg Aorist], 第27 verse [a stanza 3 Sg Causative Aorist, b stanza 3 Sg Causative Aorist, c stanza 3 Sg Causative Aorist, d stanza Causative Aorist] 共に Śuddhodana 王の人格についての記述であり、物語の内容の変化はない。

tejasā ca tviṣā caiva ripūn dṛptān abibhasat /  
yaśodīpena diptena pṛthivīm ca vyabibhasat //39//  
ānṛśaṁsyān na yaśase tenādāyi sadārthine /  
dravyaṁ mahad api tyaktvā na caivākīrti kim cana //40//

第39 verse [b stanza 3 Sg Causative Aorist, d stanza 3 Sg Causative Aorist], 第40 verse [b stanza 3 Sg Passive Aorist] 両 verse とも Śuddhodana 王についての記述である。

tenāpāyi yathā kalpaṁ somaś ca yaśa eva ca /  
vedaś cāmnāyi satataṁ vedokto dharma eva ca //44//  
evam ādibhir atyakto babhūvāsulabhair guṇaiḥ /  
śākyasākyasāmantaḥ śākyarājāḥ sa śakravat //45//

第44 verse [a stanza 3 Sg Passive Aorist, c stanza 3 Sg Passive Aorist], 第45 verse [b stanza 3 Sg Perfect] 両 verse ともすでに述べた verse 同様 Śuddhodana 王についての記述であり内容の変化はない。この第2章の物語の内容を大きく分けると、第1 verse から第45 verse までが Śuddhodana 王に関する記述、第46 verse から第56 verse までが菩薩が地上へ下降することの記述、第57 verse から第63 verse までが Nanda の誕生の記述、第64 verse と第65 verse が Sarvārthasiddha の出家の記述となっている。そして特定動詞語形のグループごとの転換は、Śuddhodana 王に関する記述がされている第1 verse から第45 verse までの中で行なわれているのである。すなわち物語の内容変化と特定動詞語形のグループごとの転換は、何等関係ない。

## 2. 動詞時制との関係

第2章では、第11 verse の Present Causative を除いて過去時制のみ使用されている。第2 verse と第49 verse の Imperfect は、Copula 用法の abhavat であり、特定動詞語形のグループごとの転換部分の verse における動詞ではなく、ここでは問題とはならない。問題となるのは、第11 verse の Perfect から第12 verse の Aorist、第44 verse の Aorist から第45 verse の Perfect の2ヶ所である。もし作者 Āśvaghoṣa がサンスクリット文法に忠実であるとしたら、彼の生存年代以前に成立したとされる Pāṇini 文典に従ったであろう。Pāṇini 文典では、Aorist と Perfect の時制についての規定は、次のように記述している。

### Perfect

parokṣe liṭ //115// Bk 3, Cp 2

praśne cāsannakāle //117// Bk 3, Cp 2

### Aorist

luṅ //110// Bk 3, Cp 2

purī luṅ cāsme //122// Bk 3, Cp 2

nānadyatanavat kriyāprabandhasāsipyayoḥ //135// Bk 3, Cp 3

上記の記述を要約すれば、Aorist は、特別に制限のない一般的過去を示すが、Perfect と対比される時は、Aorist が近い過去、Perfect が遠い過去を表現するとされる。しかし問題の第11 verse から第12 verse と第44 verse から第45 verse の2ヶ所では、1の「物語の内容変化との関係」の中で示したように、同様の内容、状況、時間を表現し、過去から大過去へ、あるいは大過去から過去へのような時制の変化は、文脈から考察できない。

## 3. 動詞位置と音韻の関係

第12 verse から第26 verse までの Aorist 形においては、1 verse に2ヶ所以上動詞が使用され、必ず同形 Aorist が使用されている。

*adhyaīṣṭa yaḥ paraṁ brahma na vyaiṣṭa satatam dhr̥teḥ /*

*dānāny adita pāthrebhyaḥ pāpam nākṛta kimcana //12//*

例えば、上記の第12 verse では、adhi+ $\frac{y}{i}$ (Ā) 3 Sg Aorist, vi+ $\frac{y}{i}$ (Ā) 3 Sg Aorist,  $\frac{y}{dā}$ (Ā) 3 Sg Aorist の3つの動詞を S-Aorist で統一している。そしてそれらの Aorist 形が使用されている Verse 群の中では、stanza 内の音節位置が同位置で対応する verse が存在する。

*avedit buddhiśāstrābhyām iha cāmutra ca kṣamaṁ /*

*arakṣid dhairyaṁ viryābhyām indriyāṇy api ca prajāḥ //15//*

第15 verse では、a stanza の第1音節、第2音節、第3音節、それに対応する c stanza の同音節群に各々 *avedit*, *arakṣid* を置いている。ところがその対応度が Perfect より Aorist, Aorist より Causative Aorist が高くなる。そしてそれらの対応する stanza によって分類してみると以下の表ようになる。

対応する stanza	a—b	a—c	a—d	b—d	b—c
Perfect (23)		5%		5%	
Aorist (16)	6%	38%		6%	6%
Causative Aorist (13)		15%		11%	
Passive Aorist (5)			20%		( ) 内は verse 数

このように Aorist が異なった stanza 内の同音節位置で押韻するために使用されていることが判る。そして Causative Aorist においては、それがより明確になる。

*gurubhir vidhavat kāle saumyaḥ somam amimapat /*

*tapasā tejasā caiva dviṣatsainyam amimapat //36//*

この第36 verse では、b stanza *amimapat* [ $\frac{y}{mā}$ (P) 3 Sg Causative Aorist 分配する] と d stanza *amimapat* [ $\frac{y}{mī}$ (P) 3 Sg Causative Aorist 消滅する] が同音節位置で押韻している。Causative Aorist は、その語形形成上必ず、冒頭の3音節が augment と長母音を含む duplication によって U—U のリズムを持つ。一般に śloka の metre では、○○○○U—U, ○○○○U—UU/ ○○○○U—U, ○○○○U—UU// となり、b stanza d stanza との第5音節から第7音節までは、U—U を要求する。すなわち4音節からなる Causative Aorist は、U—UU となり、ここでは metre に合わせて使用し、押韻していることが判る。そして第44 verse では、b stanza と d stanza の第6音節から第8音節まで同語で次のように押韻されている。

tenāpāyi yathā kalpaṁ somaś ca yaśa eva ca /

vedaś cāmnāyi satataṁ vedokto dharma eva ca //44//

また他の章において、同じ動詞が b stanza と d stanza の同音節位置に置かれている場合もある。<sup>④</sup>

第2章において、対応する音節の中で押韻するために、Aorist を作者 Aśvaghoṣa は、使用したことを指摘することができる。

Verse	Stanza	Syllable	Form	
1	b	2 3 4	avāpa	3 sg pf
2	a	2 3 4	sasañje	3 sg pf
	b	5 6 7 8	visismiye	3 sg pf
	c	1 2 3 4	avamene	3 sg pf
	d	6 7 8	vivyathe	3 sg pf
5	c	1 2 3	abhavat	3 sg impf
6	d	3 4 5 6	anvagamat	3 sg aor
7	c	1 2 3	śiśyire	3 sg pf
8	c	6 7 8	dadṛśe	3 sg pf
9	b	6 7 8	cukṣubhe	3 sg pf
	d	1 2 3	sasmāra	3 sg pf
10	a	4 5 6 7 8	anujagrāha	3 sg pf
	b	1 2 3 4	vijagrāha	3 sg pf
	c	4 5 6 7 8	parijagrāha	3 sg pf
	d	1 2 3 4	nijagrāha	3 sg pf
11	c	1 2 3 4	arjayante	3 pl caus
	c	5 6 7 8	dadṛśire	3 pl pf
12	a	1 2 3	adhyaiṣṭa	3 sg aor
	b	2 3	vyaiṣṭa	3 sg aor
	c	3 4 5	adita	3 sg aor
13	a	2 3 4	arākṣīt	3 sg aor
	c	2 3 4	akāñkṣīt	3 sg aor
14	a	4 5 6 7 8	pariyupāsiṣṭa	3 sg aor
	b	1 2 3 4	vyakāśiṣṭa	3 sg aor
	c	1 2 3 4	vyarociṣṭa	3 sg aor
15	a	1 2 3	avedīt	3 sg aor
	c	1 2 3	arakṣīt	3 sg aor
16	a	1 2 3	ahārṣīt	3 sg aor
	c	1 2 3	acaiṣīt	3 sg aor
17	a	1 2 3	apyāśīt	3 sg aor
	c	1 2 3	adhauṣīt	3 sg aor
18	c	1 2 3 4	adhidāsīt	3 sg aor
	c	5 6 7	aditsīt	3 sg aor
19	b	1 2 3	alikṣat	3 sg aor
	c	6 7 8	adhukṣat	3 sg aor
20	a	1 2 3	asṛkṣat	3 sg aor
	b	1 2 3	arukṣat	3 sg aor
	c	6 7 8	ādhikṣat	3 sg aor
21	b	1 2 3	akliṣṭa	3 sg aor
	c	6 7 8	aghukṣat	3 sg aor
22	a	1 2 3	ākṛkṣat	3 sg aor
	c	6 7 8	amṛkṣat	3 sg aor
23	a	1 2 3	akrukṣat	3 sg aor
	c	1 2 3	adikṣat	3 sg aor
24	c	1 2 3	adarśat	3 sg aor
	d	6 7 8	asicat	3 sg aor
25	a	3 4 5 6	adhyagamat	3 sg aor
	d	6 7 8	asrasat	3 sg aor
26	a	1 2 3 4	avardhiṣṭa	3 sg aor
	b	1 2 3	avṛdhat	3 sg aor

Verse	Stanza	Syllable	Form	
	c	1 2 3 4	avartīṣṭa	3 sg aor
	d	1 2 3	avṛtat	3 sg aor
27	a	3 4 5 6	aṣīṣamat	3 sg caus aor
	b	5 6 7 8	arīramat	3 sg caus aor
	c	3 4 5 6	acūcudat	3 sg caus aor
	d	3 4 5 6	apīpīḍat	3 sg caus aor
28	b	5 6 7 8	avīvapat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	avīvapat	3 sg caus aor
29	b	5 6 7 8	avīvapat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	avīvapat	3 sg caus aor
30	a	1 2 3 4	apaprathat	3 sg caus aor
	c	3 4 5 6	ajihladat	3 sg caus aor
31	b	5 6 7 8	asūṣavat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	asūṣavat	3 sg caus aor
32	a	5 6 7 8	acakathat	3 sg caus aor
	d	3 4 5 6 7 8	abhyudasīṣaaht	3 sg caus aor
33	b	5 6 7 8	adīdat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	adīdat	3 sg caus aor
34	a	3 4 5 6	adīdat	3 sg caus aor
	c	3 4 5 6	adīdat	3 sg caus aor
35	b	5 6 7 8	amīmapat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	amīmapat	3 sg caus aor
36	b	5 6 7 8	amīmapat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	amīmapat	3 sg caus aor
37	b	5 6 7 8	avīvasat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	avīvasat	3 sg caus aor
38	b	5 6 7 8	atiṣṭhipat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	avīvṛdhat	3 sg caus aor
39	b	5 6 7 8	abībhasat	3 sg caus aor
	d	5 6 7 8	vyabībhasat	3 sg caus aor
40	b	2 3 4	adāyi	3 sg pass aor
41	b	1 2 3	atyāji	3 sg pass aor
42	a	3 4 5	abhedi	3 sg pass aor
43	a	3 4 5	adarśi	3 sg pass aor
	d	3 4 5	agāmi	3 sg pass aor
44	a	2 3 4	apāyi	3 sg pass aor
	c	3 4 5	āmnāyi	3 sg pass aor
45	b	1 2 3	babhūva	3 sg pf
46	c	1 2 3	viceruḥ	3 pl pf
47	c	1 2 3	dadṛsuḥ	3 pl pf
48	c	5 6 7 8	praṇīdadhe	3 sg pf
49	b	6 7 8	abhavat	3 sg impf
50	b	5 6 7	dadarśa	3 sg pf
51	a	2 3 4 5 6	vinīrdidiśuḥ	3 pl pf
52	c	4 5 6 7	pracacāla	3 sg pf
53	b	5 6 7	papāta	3 sg pf
54	a	7 8	neduḥ	3 pl pf
	c	1 2 3	didīpe	3 sg pf
	d	1 2	vavau	3 sg pf
55	a	1 2 3	tutuśuḥ	3 pl pf
56	a	1 2 3 4	samāyayau	3 sg pf
	c	1 2 3	babhrāje	3 sg pf
57	c	7 8	jajñe	3 sg pf
58	d	7 8	dadhe	3 sg pf
59	d	2 3	babhau	3 sg pf
60	a	3 4 5 6 7 8	saṁvardhayām āsa	3 sg per, pf
61	b	1 2 3 4	vavṛdhāte	3 du pf
62	b	5 6 7	rarāja	3 sg pf

Verse	Stanza	Syllable	Form	
63	c	6 7 8	pramamāda	3 sg pf
	d	8 9 10 11	saṁhraraṇja	3 sg pf
64	mātrā cchandas		agamat	3 sg aor
65	mātrā cchandas		yayau	3 sg pf

## Metre

v1~v62 śloka	a stanza	○○○○V--○, (8 syllables in a quarter)
	b stanza	○○○○V-V○/
	c stanza	○○○○V--○,
	d stanza	○○○○V-V○//
v63 upajāti	a stanza	○-V--VV-V-○, (11 syllables in a quarter)
	b stanza	○-V--VV-V-○/
	c stanza	○-V--VV-V-○,
	d stanza	○-V--VV-V-○//
v64 v65 mātrā cchandas		

註① The poetical construction of Saundarananda, Hideo Kimura, 印仏研8巻2号 pp.26—29 昭53 Saundarananda に現われた Śabdālaṁkāra, 松濤誠廉, 中野古稀記念論集 pp.107—122 昭35

② 第5 verse Imperfect copula 用法

第6 verse Aorist.

第11 verse Causative

③ 第49 verse Imperfect copula 用法

第60 verse Periphrastic perfect.

④ 動詞以外による同語の押韻 *smṛtiḥ* 第14章第42 verse etc

動詞による同語の押韻 *paśyasi* 第8章第47 verse etc

使用テキスト

The Saundarananda of Aśvaghoṣa, Ed. E. H. Johnston London 1928.

The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini, Ed. L. S. C. Vasu Allahabad 1891.

インターネット公開許諾のない文章には墨塗り処理を施しています。